



**RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE  
du Conseil municipal**

**Mardi 23 janvier 2018, à 20 h**  
Salle Saint-Jean – hôtel de ville

**REGULAR PUBLIC MEETING  
of City Council**

**Tuesday, January 23, 2018, at 8 p.m.**  
Saint-Jean Room – City Hall

**PROCÈS-VERBAL**

**Présents :** Cyrille Simard, maire  
Me Marc Michaud, directeur général  
Chantal Dubé, greffière municipale adjointe

**Conseillers :**

<b>Quartier 1</b>	Lise Ouellette	Michel Serry
<b>Quartier 2</b>	Eric Doiron	Camille Roy
<b>Quartier 3</b>	Eric Marquis	Gérald Morneau
<b>Quartier 4</b>	Charles Fournier	Eric McGuire

**MINUTES**

**Present:** Cyrille Simard, Mayor  
Marc Michaud, CAO  
Chantal Dubé, Assistant City Clerk

**Councillors:**

<b>Ward 1</b>	Lise Ouellette	Michel Serry
<b>Ward 2</b>	Eric Doiron	Camille Roy
<b>Ward 3</b>	Eric Marquis	Gérald Morneau
<b>Ward 4</b>	Charles Fournier	Eric McGuire

Conseiller Michel Serry procède avec la réflexion.

M. le Maire procède avec la reconnaissance suivante :  
Épicerie Terra-Terre pour son concept d'épicerie  
biologique et sans déchet, première du genre en  
Atlantique.

La réunion débute à 20 h 05 sous la présidence du Maire  
Cyrille Simard.

**Il est proposé par Gérald Morneau, appuyé de  
Eric McGuire, que l'ordre du jour soit adopté tel qu'il  
a été présenté. Adoptée**

**Divulcation d'intérêt : aucune**

**2018 -001 M. Camille Roy propose que le procès-  
verbal suivant soit reçu tel qu'il a été  
présenté.**  
➤ 19 décembre 2017 – Réunion  
ordinaire publique  
**Appuyée de Eric Doiron Adoptée**

**PLAN MUNICIPAL ET ZONAGE**

**MODIFICATION À L'ARRÊTÉ DE ZONAGE – 113, 44<sup>e</sup>  
AVENUE**

**2018 -002 M. Gérald Morneau propose que le  
conseil municipal considère l'adoption  
d'un arrêté municipal modifiant l'arrêté  
de zonage d'Edmundston, no 33R, pour  
le changement suivant :**

Councillor Michel Serry proceeds with the reflexion.

Mr. Mayor proceeds with the following recognition: Terra-  
Terre grocery store for its concept of an organic and waste-  
free store, first of its kind in the Atlantic.

Mayor Cyrille Simard calls the meeting to order at 8:05 p.m.

**It is moved by Gérald Morneau, seconded by Eric  
McGuire, that the agenda be adopted as presented. Carried**

**Disclosure of interest: none**

**2018 -001 Mr. Camille Roy moves that the minutes  
of the following meeting be received as  
presented.**  
➤ December 19, 2017 – Regular public  
meeting  
**Seconded by Eric Doiron Carried**

**MUNICIPAL PLAN AND ZONING**

**AMENDMENT TO ZONING BY-LAW – 113 44<sup>TH</sup> AVENUE**

**2018 -002 Mr. Gérald Morneau moves that the  
Municipal Council consider the adoption of  
a municipal by-law amending the  
Edmundston Zoning By-Law no. 33R for  
the following amendments:**

- Modifier les conditions d'utilisation de la propriété identifiée par le NID 35310440 et située au 113, 44<sup>e</sup> Avenue, à Edmundston, pour ajouter de nouveaux usages (centre de conditionnement physique et enseignement et formation), reconnaître les usages existants et réviser les conditions en fonction de l'utilisation de la propriété pour permettre les activités extérieures récréatives et limiter davantage les chargements.

IL EST RÉSOLU QUE le conseil municipal convoque une réunion publique pour examiner les objections et commentaires au projet d'arrêté proposé, le 20 février 2018, à 20 h, en la salle Saint-Jean de l'hôtel de ville d'Edmundston; et que le secrétaire se charge, au nom et pour le compte du conseil, de faire publier l'avis public prescrit par l'article 111 de la *Loi sur l'urbanisme* dans le journal « L'Étoile » ainsi que le sur le site Web municipal indiquant l'intention du conseil, la date et le lieu de cette réunion publique.

Appuyée de Eric Marquis Adoptée

**MODIFICATION À L'ARRÊTÉ DE ZONAGE – RUES RENAY ET GRONDIN, SECTEUR IROQUOIS**

2018 -003 M. Camille Roy propose que le conseil municipal considère l'adoption d'un arrêté municipal modifiant l'arrêté de zonage d'Edmundston, no 33R, pour le changement suivant :

- Créer une zone superposable « Infrastructures privées (P4) » et y permettre l'usage « Installations servant à l'acheminement de matières résiduelles ». La zone est délimitée et touche, en partie, aux propriétés identifiées par les NID 35327634, 35062918, 35194133, 35064492, 35194125, 35344753 et 35304203, situées sur et à proximité des rues Renay et Grondin, dans le secteur Saint-Basile, à Edmundston, N.-B. Des conditions sont rattachées à l'aménagement de cet usage par le promoteur : Twin Rivers Papers Inc.

IL EST RÉSOLU QUE le conseil municipal convoque une réunion publique pour examiner les objections et commentaires au projet d'arrêté proposé, le 20 février

- To change conditions of the property located at 113 44<sup>th</sup> Avenue, in Edmundston, and identifies with PID no. 35310440, to add new uses (fitness centre and education and training), recognize existing uses, and review the conditions based on the use of the property and to allow recreational activities and further limit loading and unloading activities.

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Municipal Council is calling a public meeting to examine the objections and comments regarding these amendments on February 20, 2018, at 8 p.m., in Saint-Jean Room at the City Hall, and that the Clerk be responsible, on behalf and for the interest of the Council, for advertising the public notice prescribed in section 111 of the *Community Planning Act* in "L'Étoile" newspaper, and on the municipal website, indicating the Council's intention, the date and the location of this public meeting.

Seconded by Eric Marquis Carried

**AMENDMENT TO ZONING BY-LAW – RENAY AND GRONDIN STREETS, IROQUOIS AREA**

2018 -003 Mr. Camille Roy moves that the Municipal Council consider the adoption of a municipal by-law amending the Edmundston Zoning By-Law no. 33R for the following amendments:

- To create an overlay zone "Private infrastructure (P4)" and allow the use "Installation for the conveyance of residual materials". The zone is defined and applies to part of properties identified with PID nos. 35327634, 35062918, 35194133, 35064492, 35194125, 35344753, and 35305203, located on or near Renay and Grondin Streets, in the Saint-Basile area, in Edmundston, N.B. Terms and conditions are set for this use to the project developer: Twin Rivers Papers Inc.

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Municipal Council is calling a public meeting to examine the objections and comments regarding these amendments on February 20, 2018, at 8 p.m., in Saint-

2018, à 20 h, en la salle Saint-Jean de l'hôtel de ville d'Edmundston; et que le secrétaire se charge, au nom et pour le compte du conseil, de faire publier l'avis public prescrit par l'article 111 de la *Loi sur l'urbanisme* dans le journal « L'Étoile » ainsi que sur le site Web municipal indiquant l'intention du conseil, la date et le lieu de cette réunion publique.

Appuyée de Eric Doiron Adoptée

Jean Room at the City Hall, and that the Clerk be responsible, on behalf and for the interest of the Council, for advertising the public notice prescribed in section 111 of the *Community Planning Act* in "L'Étoile" newspaper, and on the municipal website, indicating the Council's intention, the date and the location of this public meeting.

Seconded by Eric Doiron Carried

## ARRÊTÉS MUNICIPAUX

### **32.22 ET 33R17 – MODIFICATION AU PLAN MUNICIPAL ET À L'ARRÊTÉ DE ZONAGE – CHEMIN BÉRUBÉ**

M. Marc Michaud, directeur général, présente la recommandation du Comité consultatif en matière d'urbanisme. Aucun commentaire n'a été reçu par écrit et aucun commentaire n'est reçu des gens de la salle.

### **11-2018 – ARRÊTÉ PORTANT SUR L'APPROBATION DU BUDGET DE FONCTIONNEMENT DE LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CENTRE DES AFFAIRES D'EDMUNDSTON INC. POUR L'ANNÉE 2018**

Aucun commentaire n'a été reçu par écrit et aucun commentaire n'est reçu des gens de la salle.

La greffière municipale adjointe procède avec la troisième lecture par titre de l'arrêté 11-2018 et la résolution suivante est apportée.

**2018 -004** M. Eric McGuire propose que l'arrêté municipal no 11-2018, intitulé « Arrêté portant sur l'approbation du budget de fonctionnement de la Société de développement du centre des affaires d'Edmundston inc. pour l'année 2018 », soit adopté.

Appuyée de Lise Ouellette Adoptée

### **33R18 – MODIFICATION À L'ARRÊTÉ DE ZONAGE – 113, 44<sup>E</sup> AVENUE**

La greffière municipale adjointe procède avec la première lecture en entier de l'arrêté 33R18.

## AUTRES DOSSIERS MUNICIPAUX

### DÉVELOPPEMENT

#### APPEL D'OFFRES – CAMION À GRUE TERRIÈRE

**2018 -005** M. Eric Marquis propose que le maire et le secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et MacFarlands Limited, concernant l'achat

## MUNICIPAL BY-LAWS

### **32.22 AND 33R17 – AMENDMENT TO MUNICIPAL PLAN AND ZONING BY-LAW – BÉRUBÉ ROAD**

Mr. Marc Michaud, CAO, presents the Planning Advisory Committee's recommendation. No written comment was received and no comment is received from the audience.

### **11-2018 – BY-LAW RESPECTING APPROVAL OF THE OPERATING BUDGET FOR THE EDMUNDSTON CENTRAL BUSINESS DEVELOPMENT CORPORATION INC. FOR THE YEAR 2018**

No written comment was received and no comment is received from the audience.

The Assistant City Clerk proceeds with the 3<sup>rd</sup> reading by title of by-law 11-2018 and the following motion is brought.

**2018 -004** Mr. Eric McGuire moves that the municipal by-law no. 11-2018, entitled "A by-law respecting approval of the operating budget for the Edmundston Central Business Development Corporation Inc. for the year 2018" be adopted.

Seconded by Lise Ouellette Carried

### **33R18 – AMENDMENT TO ZONING BY-LAW – 113 44<sup>TH</sup> AVENUE**

The Assistant City Clerk proceeds with the first reading in its entirety of by-law 33R18.

## OTHER MUNICIPAL ISSUES

### DEVELOPMENT

#### TENDER CALL – NEW DIGGER DERRICK TRUCK

**2018 -005** Mr. Eric Marquis moves that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and MacFarlands Limited, concerning the

**d'un camion à grue terrière.  
Appuyée de Michel Serry                      Adoptée**

**purchase a new digger derrick truck.  
Seconded by Michel Serry                      Carried**

**PONT INTERNATIONAL**

ATTENDU QUE le pont international actuel reliant Edmundston, au Nouveau-Brunswick et Madawaska, dans l'État du Maine, a maintenant 96 ans et qu'il est à la fin de sa vie utile; et

ATTENDU QUE les villes de Madawaska, Maine et d'Edmundston, au Nouveau-Brunswick, existent comme elles le sont aujourd'hui, principalement en raison du fait que le pont international est situé dans leur centre-ville; et

ATTENDU QUE, le commerce de détail transfrontalier local et le secteur manufacturier dans les deux communautés dépendent considérablement du pont international; et

ATTENDU QUE la présence du pont international dans les zones commerciales des deux municipalités a été et continuera d'être une partie intégrante importante de la culture régionale; et

ATTENDU QUE le nouveau pont international situé à l'intérieur des zones commerciales des deux communautés est essentiel au maintien et à l'amélioration de nos économies locales; et

ATTENDU QUE les services d'incendie des deux communautés sont liés par un accord de coopération pour les situations d'urgence et doivent pouvoir traverser le pont en cas de besoin; et

ATTENDU QUE Madawaska, Maine et Edmundston, au Nouveau-Brunswick, partagent un patrimoine commun et travaillent ensemble pour accroître le tourisme, et que le pont sert de porte d'entrée entre les deux communautés, mais aussi entre les deux pays et que sa présence devrait être un symbole architectural de la relation culturelle entre les communautés et les deux nations;

**2018 -006    IL EST RÉSOLU QUE le conseil de ville de Madawaska (Maine) et le conseil municipal d'Edmundston (Nouveau-Brunswick), par souci pour leurs citoyens, la région et l'économie locale, appuient le remplacement du pont international et expriment la nécessité que le nouveau pont international soit situé à l'intérieur de leurs zones commerciales respectives; et**

**QU'IL SOIT AUSSI RÉSOLU que le nouveau pont international soit conçu pour intégrer et accueillir le nouveau point d'entrée commercial, ainsi que la circulation piétonnière et récréative comme les motoneiges tout en**

**INTERNATIONAL BRIDGE**

WHEREAS, the existing International Bridge connecting Edmundston, New Brunswick and Madawaska, Maine is now 96 years old and is at the end of its useful life; and

WHEREAS, the Cities of Madawaska, Maine and Edmundston, New Brunswick exist as they are today due mostly in part to the International Bridge being located within their downtown cores; and

WHEREAS, local cross border retail commerce and manufacturing in both communities are significantly dependent on the International Bridge; and

WHEREAS, the presence of the International Bridge within the boundaries of both municipalities has been, and will continue to be an important integral part of the regional culture; and

WHEREAS, the new International Bridge located within the business districts of both communities is essential to maintaining and improving our local economies; and

WHEREAS, the fire departments of the two communities are tied by a cooperation agreement for emergency situations and must be able to cross the bridge in times of need; and

WHEREAS, Madawaska, Maine and Edmundston, New Brunswick share a common heritage and work together to increase tourism, the bridge stands as a gateway between the two communities, but also between the two countries and its presence should be an architectural symbol of the cultural relationship between the communities and the two nations;

**2018 -006    BE IT RESOLVED, that Board of Selectmen of Madawaska, Maine, and the City Council of Edmundston, New Brunswick, out of concern for their citizens, the region, and the local economy support the replacement of the international bridge and that the new International Bridge be located within our respective business districts; and**

**BE IT FURTHER RESOLVED, that the new International Bridge be designed to incorporate and accommodate the New Commercial Port of Entry as well as foot and recreational traffic such as snowmobiles while relieving heavy truck**

décongestionnant la circulation du camionnage lourd dans nos centres-villes respectifs; et

**ENFIN QU'IL SOIT RÉSOLU**, que le nouveau pont international possède des qualités esthétiques historiques qui reconnaissent la culture et l'histoire de la région acadienne, ce qui augmenterait le tourisme qui revêt une importance vitale pour les économies régionales des villes d'Edmundston (Nouveau-Brunswick), Madawaska (Maine) et toutes les régions avoisinantes.

Proposée par Lise Ouellette  
Appuyée de Camille Roy                      Adoptée

traffic within our downtown cores; and

**FINALLY, BE IT RESOLVED**, that the new International Bridge possess Landmark Aesthetic Qualities that acknowledge the Culture and History of the Acadian Region, which all combined would increase tourism that is of vital significance to the Regional Economies of the cities of Edmundston, New Brunswick, Madawaska Maine, and all surrounding areas.

Moved by Lise Ouellette  
Seconded by Camille Roy                      Carried

M. le Maire, le directeur général et les membres du *Board of Selectmen* de Madawaska, Maine, signent une résolution conjointe.

The Mayor, the CAO and the members of the Board of Selectmen of Madawaska, Maine, sign a joint resolution.

**INFORMATION GÉNÉRALE**

- Prochaine réunion publique
  - Ordinaire – mardi 20 février 2018, à 20 h
- Résumé des dépenses encourues par les membres du conseil – décembre 2017
- Plan de gestion des espaces verts – rapport de l'année 2017
  - M. Alain Laplante, coordonnateur des espaces verts, présente le rapport annuel pour le secteur des espaces verts pour l'année 2017.

**GENERAL INFORMATION**

- Next public meeting
  - Regular – Tuesday, February 20, 2018, at 8 p.m.
- Council members' expenses – December 2017
- Green space management plan – Report of year 2017
  - Mr. Alain Laplante, Green Spaces Coordinator, presents the 2017 annual report the green space sector.

**PÉRIODE DE QUESTIONS**

Une question est apportée concernant :

- l'appel d'offres pour le service de remorquage qui sera publié dans les prochaines semaines.

**QUESTION PERIOD**

One question is brought regarding:

- the tender call for the towing service that will be published in the coming weeks.

**CLÔTURE DE L'ASSEMBLÉE OU AJOURNEMENT**

La clôture de la réunion est proposée par Eric Marquis à 20 h 50.

**ADJOURNMENT**

Adjournment is moved by Eric Marquis at 8:50 p.m.

Cyrille Simard  
Maire / Mayor

Chantal Dubé  
Greffière municipale adjointe / Assistant City Clerk